

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



552-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг,
22 ноября 1956 г.,
10 ч. 45 м.

ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.	<u>Просьбы о разрешении выступить с заявлениями (А/С.4/330 и Add.1) (продолжение)</u>
Дань памяти г-на Жоржа Сэрафена 9	4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть просьбу о разрешении выступить с заявлением, содержащуюся в сообщениях г-на Виктора Сенеадза и других, которые касаются Того под британским управлением (А/С.4/330, пункт 1).
Просьбы о разрешении выступить с заявлениями (<u>продолжение</u>) 9	5. Г-н МАКЛЕЙ (Соединенное Королевство) говорит, что делегация Соединенного Королевства не возражает против того, чтобы Комитет заслушал петиционеров.
Пункт 39 повестки дня:	<u>Комитет принимает решение удовлетворить просьбу о разрешении выступить с заявлением.</u>
Проблема объединения Того и будущего пограничной территории Того под британским управлением: доклады Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и Совета по Опеке 10	6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем обращает внимание Комитета на просьбы о разрешении выступить с заявлениями, которые касаются Камеруна под французским управлением и которые изложены в документе А/С.4/330 и Add.1.
Общие прения по вопросу о будущем Того под британским управлением 11	7. Г-н БАРГ (Франция), ссылаясь на просьбу Ассоциации бамилеке в Яунде (А/С.4/330, пункт 2; А/С.4/330/Add.1, пункт 1), говорит, что делегация Франции не возражает против того, чтобы Комитет заслушал петиционеров.

Председатель: г-н Энрике де-МАРЧЕНА
(Доминиканская Республика)

Дань памяти
г-на Жоржа Сэрафена

1. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) отдает должное памяти г-на Жоржа Сэрафена, который весьма компетентно представлял делегацию Гаити. Четвертый комитет и Совет по Опеке потеряли в его лице человека, преданно служившего делу Организации Объединенных Наций, а их члены — добросовестного работника и доброго друга.

2. Г-н ДОРСЕНВИЛЛЬ (Гаити) благодарит представителя Гватемалы.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени всех членов Комитета присоединяется к словам представителя Гватемалы. Он просит представителя Гаити выразить его правительству соболезнование Комитета по поводу кончины г-на Жоржа Сэрафена.

Комитет принимает решение удовлетворить просьбу о разрешении выступить с заявлением.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем обращает внимание Комитета на просьбы о разрешении выступить с заявлениями, которые касаются Камеруна под французским управлением и которые изложены в документе А/С.4/330 и Add.1.

7. Г-н БАРГ (Франция), ссылаясь на просьбу Ассоциации бамилеке в Яунде (А/С.4/330, пункт 2; А/С.4/330/Add.1, пункт 1), говорит, что делегация Франции не возражает против того, чтобы Комитет заслушал петиционеров.

Комитет принимает решение удовлетворить просьбу о разрешении выступить с заявлением.

8. Г-н БАРГ (Франция), касаясь сообщений, полученных от Союза демократической молодежи Камеруна и Демократического союза женщин Камеруна (А/С.4/330/Add.1, пункт 2), говорит, что эти две ассоциации связаны с коммунистическим движением. Совместно с Союзом народностей Камеруна они провоцировали подрывные действия, имевшие место в мае 1955 года, и в результате этого были распущены. По мнению делегации Франции, Четвертый комитет

не должен принимать петиции от запрещенных законом организаций или заслушивать их представителей.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ проводит голосование в связи с просьбами о разрешении выступить с заявлениями, полученными от этих двух организаций.

Комитет постановляет 30 голосами против 13, при 5 воздержавшихся, удовлетворить просьбы о разрешении выступить с заявлениями.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение относительно просьбы о разрешении выступить с заявлением, содержащейся в письме Африканского национального союза Танганьики (А/С.4/330, пункт 4).

11. Г-н МАКЛЕЙ (Соединенное Королевство) говорит, что делегация Соединенного Королевства не возражает против того, чтобы Четвертый комитет заслушал петиционера.

Комитет постановляет удовлетворить просьбу о разрешении выступить с заявлением.

12. Г-н РИКМАНС (Бельгия) говорит, что он не просил проводить голосование по просьбам о разрешении выступить с заявлениями относительно Того под Британским управлением и Танганьики, так же как и по просьбе Ассоциации бамилеке; однако в случае голосования он бы возражал против удовлетворения этих ходатайств. Поскольку Совет по Опеке еще не рассматривал эти сообщения, заслушивание петиционеров до рассмотрения их дела Советом является проявлением неуважения к Совету.

13. Г-н ТОРП (Новая Зеландия) говорит, что в принципе его делегация не возражает против того, чтобы Четвертый комитет заслушал петиционеров из подопечных территорий. Устав предусматривает, что Генеральная Ассамблея может (но в нем не говорится, что она должна) принимать петиции и рассматривать их, консультируясь с управляющей властью. Совет по Опеке является одним из главных органов Организации Объединенных Наций, учрежденным для наблюдения за управлением подопечными территориями, и поэтому рассмотрением петиций в первую очередь должен заниматься Совет по Опеке. В данном случае Совету по Опеке надлежало бы заслушать по крайней мере двух петиционеров.

14. Эти замечания, возможно, не касаются

просьб относительно Того под британским управлением, так как оратор полагает, что Совет по Опеке не будет вновь рассматривать условия, существующие в этой территории.

ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проблема объединения Того и будущее подопечной территории Того под британским управлением: доклады Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и Совета по Опеке (А/3169 и Corr. 1, А/3173 и Add.1, А/3323; А/С.4/332)

15. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) зачитывает содержащийся в «Бюллетене Организации Объединенных Наций» от 20 ноября 1956 г. отчет 551-го заседания Комитета, из которого явствует, что Комитет постановил вначале рассмотреть вопрос о будущем Того под британским управлением, а затем — вопрос о будущем Того под французским управлением. Оратор хотел бы получить подтверждение того, что Комитет на самом деле принял такое решение. Он желает отметить три момента. Во-первых, с точки зрения делегации Гватемалы, проблема объединения Того — едина и неделима, хотя в целях удобства иногда было необходимо рассматривать оба вопроса отдельно; во-вторых, следует охранить право петиционеров говорить о будущем обеих территорий; наконец, Комитет должен способствовать петиционерам в выполнении их задачи, поскольку он имеет по отношению к ним, как к представителям населения подопечных территорий, известные обязательства, подобно тому, как и на самих петиционеров возложены обязательства теми, кто их послал.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на самом деле не было никакого голосования по пункту, упомянутому представителем Гватемалы. Поскольку, однако, не было никаких возражений, он считал, что Комитет принял упомянутое в «Бюллетене Организации Объединенных Наций» решение. Он вполне понимает озабоченность представителя Гватемалы по поводу соблюдения интересов петиционеров и напоминает, что Четвертый комитет всегда старался облегчить их трудную задачу. Поэтому решено, что петиционеры могут высказывать свое мнение относительно будущего обеих частей Того в одном и том же заявлении.

17. Г-н БАРГ (Франция) подтверждает, что в случаях, когда председатель объявляет решение и не имеется возражений, обычно решение счи-

тается принятым. Поскольку это так, то краткие отчеты 551-го заседания ясно указывают, что Комитет принял решение разделить вопрос о Того на две части, принял к сведению заявление представителя Франции относительно Того под французским управлением и постановил не рассматривать вопрос об этой территории до окончания специальной сессии Совета по Опеке. Что касается петиционеров, то им предоставляется право выступить по вопросам, затрагивающим обе территории, так как включенный в повестку дня пункт является проблемой объединения Того.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь просьб о разрешении выступить с устными заявлениями (А/С. 4/329), рассмотренных Комитетом на 551-м заседании, говорит, что Секретариат получил ответы на его телеграммы от четырех организаций. По-видимому, трое из петиционеров уже находятся в Нью-Йорке, а остальные прибудут в течение ближайших нескольких дней. От партии Народное движение Того, Тоголезской партии прогресса и Союза вождей и населения Северного Того ответы еще не получены.

19. Председатель предлагает, чтобы Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту был приглашен участвовать в работе Комитета во время обсуждения рассматриваемого в настоящее время пункта.

Принимается соответствующее решение.

По приглашению председателя г-н Эспиноса-и-Прието, Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту в Того под британским управлением, занимает место за столом Комитета.

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ ПО ВОПРОСУ О БУДУЩЕМ ТОГО ПОД БРИТАНСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ

20. Г-н МАКЛЕЙ (Соединенное Королевство) говорит, что по своему значению нынешнее событие является историческим как для населения Того под британским управлением, так и для международной системы опеки.

21. Представленные Комитету документы являются весьма полным отчетом о мерах, принятых во исполнение положений резолюции 944 (X), принятой на десятой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому оратор ограничится представлением некоторых дополнительных сведений.

22. В 1955 г. Генеральная Ассамблея санкцио-

нировала провести в Того под британским управлением плебисцит для определения будущего статуса населения. Плебисцит состоялся в мае 1956 г. под наблюдением Организации Объединенных Наций. Доклад Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту (А/3173 и Add.1), доклад администратора Соединенного Королевства по плебисциту (Т/1269 и Add.1) и специальный доклад Совета по Опеке (А/3169 и Corr.1) содержат отчеты о проведении плебисцита. Ознакомившись с этими тремя документами, члены Комитета увидят, насколько успешно были преодолены серьезные проблемы организационного порядка, неизбежные в таких делах. От имени своего правительства оратор отдает должное Комиссару Организации Объединенных Наций по плебисциту в связи с весьма добросовестным выполнением им своих обязанностей. Из доклада Комиссара по плебисциту Генеральная Ассамблея увидит, что пожелания населения Того были выражены свободно и точно зарегистрированы. Пятьдесят восемь процентов голосовавших, то есть явное большинство, высказались в пользу объединения с независимым Золотым Берегом.

23. Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту и администратор Соединенного Королевства представили свои доклады Совету по Опеке в июне 1956 г. Совет по Опеке в своей резолюции 1496 (XVIII) рекомендовал Генеральной Ассамблее «принять, в консультации с управляющей властью, соответствующие меры для прекращения в территории действия Соглашения об опеке по достижении Золотым Берегом независимости». Проведенные в июле по всей территории Золотого Берега и в подопечной территории выборы подтвердили результаты плебисцита. Кроме того, 18 сентября 1956 года правительство Соединенного Королевства объявило о своем намерении 6 марта 1957 года предоставить Золотому Берегу, при условии утверждения парламентом, независимость в рамках Британского Содружества Наций. В соответствии с этим оратор поддерживает рекомендацию Совета по Опеке Генеральной Ассамблее. Он также просит, чтобы меморандум Соединенного Королевства (Т/1270) был распространен среди членов Комитета¹.

24. Г-н ЭСПИНОСА-и-ПРИЕТО (Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту) благодарит представителя Соединенного Королевства за высокую оценку его работы. Он

¹ Впоследствии воспроизведен в виде документа А/С. 4/334.

полностью отдавал себе отчет в важности возложенных на него обязанностей, когда впервые в истории в подопечной территории был организован плебисцит в сотрудничестве с самоуправляющимся населением, управляющей властью и Организацией Объединенных Наций.

25. Доклад, в котором он представил отчет о проведении плебисцита, организованного в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи, изложенными в резолюции 944 (X) от 15 декабря 1955 г., неизбежно является обширным документом. Ограничиваясь важнейшими событиями, он вместе с тем постарался дать точный отчет обо всех факторах, влиявших на положение, чтобы представить полные сведения, на основании которых члены Комитета могли бы составить свое мнение. Различные главы доклада касаются причин и характера плебисцита, участия в нем Организации Объединенных Наций, отношений с управляющей властью, политических аспектов плебисцита, района плебисцита, организации плебисцита управляющей властью, проведения плебисцита, представленных жалоб и, наконец, тех заключений, которые счел возможным сделать Комиссар. Результаты плебисцита суммируются в пунктах 493 и 494 и подробно излагаются в пункте 495.

26. Чтобы представить Генеральной Ассамблее точную картину положения, Комиссар Организации Объединенных Наций счел необходимым полностью ознакомиться с обсуждаемыми вопросами и с пожеланиями обеих партий. Цель его доклада — показать все препятствия, а также подозрения, опасения и проявления недобросовестности, с которыми ему пришлось встретиться. Вот почему он представил обширный отчет об обстоятельствах, при которых проводился плебисцит, в том числе о влиянии, которому подвергалось население Того, о значении проблемы независимости Золотого Берега и проблемы объединения народа эве, а также и о глубоком конфликте между стремлением к централизации и тенденцией к федерализму. Глава IV, касающаяся политических аспектов плебисцита, целей и деятельности обеих партий, является особенно важной. Комитет сможет судить о занятой им в различные трудные моменты беспристрастной позиции; он не скрывает, что такие моменты были, хотя и не желает преувеличивать их значения. Такие примеры можно найти в пунктах 199 и 222. В каждом случае необходимо было проявлять твердость, но вместе с тем отзывчивость и уважение и призывать обе партии действовать в соответствии с их лучшими тра-

дициями. Демократический способ, которым в июле был разрешен наступивший в Золотом Береге серьезнейший конституционный кризис, оказал благотворное влияние. Присутствие петиционеров от обеих партий на дискуссиях в Четвертом комитете следует приветствовать, так как на деле речь идет о судьбе населения Того.

27. Плебисцит в Того был проведен в условиях чрезвычайно интересной политической обстановки. Его организация потребовала разработки многих подробностей и создания правил относительно формы списков избирателей, их регистрации, рассмотрения жалоб и предоставления гарантий полного равенства и политической свободы. Население Того и управляющая власть могут гордиться тем, как был проведен плебисцит; восторжествовало тайное голосование, которое защитило голосующих от всякого давления. Имели место некоторые необычные инциденты, как, например, дело с фетишизмом, описанное в пункте 208, но значение таких инцидентов не следует преувеличивать. Особый интерес представляет идеальный пример голосования в районе Атикпуи-Нииве, где 9 мая проголосовали все зарегистрированные избиратели.

28. Касаясь своих усилий, направленных на беспристрастное рассмотрение жалоб, оратор говорит, что в главе VIII содержится текст каждой жалобы и излагаются основания предпринятых им действий. Хотя как представитель Генеральной Ассамблеи оратор полагает, что плебисцит был проведен беспристрастно, он все же счел необходимым включить все документы, излагающие противоположную точку зрения. Членам Комитета остается высказать свое мнение.

29. Оратор сожалеет, что правила процедуры Совета по Опеке не позволили ему составить свой доклад на испанском языке, однако он был рад предоставленной ему возможности сотрудничать с переводчиками. Он также желает поблагодарить всех своих сотрудников за их ценную помощь.

30. Оратор неизменно стремился обеспечить соблюдение высоких принципов Организации Объединенных Наций. Результаты плебисцита были оглашены в спокойной и мирной обстановке. После этого он напомнил партиям, что судьба территории находится в руках Генеральной Ассамблеи, высшего органа Организации Объединенных Наций, нравственный престиж которой придаст принятому решению священный характер. Откровенное обсуждение в Четвертом комитете, как на-

деется оратор, покажет, что проведению плебисцита не мешали никакие препятствия и что плебисцит имеет важное международное значение.

31. Г-н АГУЭРО (Чили) поздравляет Председателя, Вице-председателя и Докладчика Четвертого комитета в связи с их избранием.

32. Он оставляет за собой право рассмотреть вопрос более подробно на позднейшем этапе, однако в настоящее время желает подчеркнуть огромное значение плебисцита, организованного в Того под британским управлением. Весь мир смог увидеть, что с помощью компетентного персонала и надлежащей организации Организация Объединенных Наций применила принципы Устава и выполнила одну из его главных задач. Достигнутый успех повысил престиж Организации, от которой к конечному итоге зависит мир и безопасность во всем мире. Эти результаты были получены благодаря как сотрудничеству английских властей и местного населения, так и преданным и беспристрастным усилиям Комиссара по плебисциту и Секретариата. Делегация Чили надеется, что пример, показанный Соединенным Королевством, Организацией Объединенных Наций и населением Того, побудит государства, ответственные за управление подопечными территориями, предоставить возможность и другим народам занять свое место среди суверенных государств мира.

33. Г-н РИВАС (Венесуэла) предлагает, чтобы

Комитет отложил общие прения до прибытия петиционеров.

34. ДОРСЕНВИЛЛЬ (Гаити) указывает, что некоторые петиционеры не сообщили точно даты своего прибытия в Нью-Йорк. Если от них в скором времени не будет ответа, то Комитет не сможет бесконечно откладывать прения.

35. Г-н РИВАС (Венесуэла) согласен с этим мнением. Он только желает предложить не прекращать прения, пока Комитет не заслушает всех петиционеров.

36. Г-н РИКМАНС (Бельгия) не видит причин, почему Комитет не может принять решение продолжать прения, пока он не получит все необходимые данные. Однако население подопечной территории уже сообщило свою точку зрения, и некоторые из представителей, безусловно, смогли составить мнение, основанное на результатах плебисцита. Поэтому он возражает против предложения об отсрочке прений до прибытия всех петиционеров.

37. Г-н ХОМАН (Таиланд) согласен как с представителем Венесуэлы, так и с представителем Бельгии. Их позиции вполне совместимы.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он разделяет мнение представителя Таиланда. В ожидании прибытия петиционеров Комитет продолжит прения по данному вопросу.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.